



RTHK
F M 9 7 6

Free Admission
免費入場
on a first-come-first-served basis
座位有限，先到先得

Christmas Concert in the Park

The Lark Ascending

聖誕園林音樂會

24.12 雲雀高飛

/ 2023 SUN 日 5:00PM

Olympic Square, Hong Kong Park 香港公園奧林匹克廣場



節目

巴赫

《聖誕神劇》，BWV248（選段）
《在至高之處榮耀歸與神》，BWV191

佛漢威廉士

《雲雀高飛》
《綠袖子幻想曲》
《聖誕頌歌幻想曲》

符元偉（改編）

聖誕套曲

平安夜裡，夕陽西下，樹影婆娑。時有雀鳥歸巢，落下串串鳥聲，與音樂交織。

第四台的「聖誕園林音樂會」將會回到香港公園這個美好的環境舉行，在大自然裡送上巴赫和佛漢威廉士的動人作品，包括《雲雀高飛》。佛漢威廉士在1914年起草小提琴曲《雲雀高飛》，之後就被征召入伍。幾年後大戰完結，世界已面目全非。佛漢威廉士再次執筆，完成一首充滿田園色彩的抒情作品。獨奏旋律代表在英國鄉郊山谷裡飛翔的雲雀——雲雀帶人緬懷戰前的田園生活，同時展望將來的寧靜和平。

巴赫亦曾經歷戰火。他在1745年在萊比錫出任教堂樂長時，遇上第二次西利西亞戰爭。聖誕臨近之際傳來停戰的消息，巴赫連忙寫出氣氛歡欣的拉丁文清唱劇《在至高之處榮耀歸與神》，在聖誕日演出。當時的觀眾聽到歌詞中的一句「和平臨大地」，想必有所共鳴。

三年疫情過去，我們終於可以自由自在地共聚賞樂。「聖誕園林音樂會」回到最初的演出場地，希望與聽眾再聚，以這兩首劫後重生的音樂表達感恩之心。

期待與你再會。

4

RTHK
F M 9 7 6



Christmas Concert in the Park
The Lark Ascending
聖誕園林音樂會

24.12 / 2023 SUN 日 5:00PM

Olympic Square, Hong Kong Park 香港公園奧林匹克廣場

Free Admission
免費入場

on a first-come-first-served basis
座位有限，先到先得



PROGRAMME

BACH

Christmas Oratorio, BWV248
(excerpts)

Gloria in excelsis Deo, BWV191

VAUGHAN WILLIAMS

The Lark Ascending

Fantasia on Greensleeves

Fantasia on Christmas Carols

Ronald FU (arr.)

Christmas Medley

Imagine a beautiful Christmas Eve sunset, where the sounds of rustling leaves and chirping birds interweave with enchanting music.

This season, Radio 4's 'Christmas Concert in the Park' returns to Hong Kong Park. Prepare to be captivated by the moving works of J.S. Bach and Ralph Vaughan Williams, including the latter's *The Lark Ascending*. Vaughan Williams originally drafted the piece for violin and piano in 1914, before his enlistment in the British army. When he returned home from the devastating war, the world had completely changed. Vaughan Williams then revised his music into an orchestral romance with idyllic tranquility. The lark of the title, portrayed by the soloist's melody, soars through the English countryside and leads us to peace and serenity.

Bach, too, was no stranger to the horrors of war, as he suffered through the Second Silesian War during his tenure as the cantor of St. Thomas' Church in Leipzig. The Prussian troops had occupied the city and devastated its surroundings. A few days before Christmas in 1745, news about the forthcoming peace treaty reached the public. Bach, in a great haste, composed a joyful cantata in Latin for performance at the University Church on Christmas Day to celebrate the Peace of Dresden. 'Et in terra pax' (And peace on earth), the second line in Bach's *Gloria in excelsis Deo*, must have had profound meaning to that congregation.

With three difficult pandemic years behind us, we can once again come together and share the beauty of music at Christmas – the perfect moment to bring back this cherished tradition to Hong Kong Park. With these two moving pieces born of great suffering, we express our gratitude at reuniting with our listeners. We look forward to seeing you this Christmas Eve!